

400

- CLXXX - JANEDIK AR MORRU
(p. 301.1)

Jeanedik ar morru

3.

- 1 nitron poulgen a roulené
gant e fachik bihan deis a oué
pachik bihan lavare din mé
petra ià gant ar pae zé
- 5 - Janedik ar morru ho mates
hag a neusé ho fillores ;
zo vont da grougho ho tre tri
hag ann bughel bihan diraghi
ha hiè ha lare dre ma ié
- 10 ne ket din me eo ar bughel zé
But e kavet tou me lichiriaou
keun a glahar kalon me zaou.
Derrien bep tri de voa ghenin
nouien petra ober dout ti
- 15 hag er vates me en ti ghenen
deus laret guisket n'ivis gant hi
Birviken derchien na grenfin mui

0. A. marge g. (an autrou kiskindi.
Pa zeu an barzes tre bar an ti &...)

1-2. A. ben eisté - ar baezé

6-7. A. cr. ma ont ()

8. R. cr. bihan maro

8-9. A. cr. diraghi eur bughel maro

11-2. A. me ze -

(les vers 9 à 17 ont été rayés au crayon)

- CLXXX. 2 -

(p. 301.2)

ha me siouas em eus sentet
 hag eur credur ma guevelé so kaet -
 20 pe iès ar senechal da lienno
 a iès ar bourreau d'hi c'hrougo.
 Losket ma fillores ghenin d'am gher
 hag e rinn dor poues hi safec'h,
 - mar nor ket koutant gant kement zé
 25 me reio dorh sam ma inkané
 ha poues ann dip so voar hi c'horé
 noc'h ker bras da wouarne(re)z,
 ha denfec'h den d'orh kreis al lès.
 - me zo ken bras da wouarnerez
 30 hag a zo ann den ag al lès
 - a ben eur boutadik goudezé
 a te ann boureau d'ho c'haout tré -
 - otrou senechal ma eskuset
 - Janedik ar morru na varf ket
 35 groet meus ter sro war hi diou skoa
 (p. 302.1)
 ha met r'hoarzin dousin na ra.

21-2. A. gu m fillorez

24. R. nor ket koutant >m(ar) pl(i)z ke(t) deoh kem(ent)sé

26-7. A. ar plah ha me va(r) hi rore

34-5. A.R. e ma barz ann

36. S. r'hoarzin c'hoarzin

- CLXXX, 3 -

(p. 302.1)

- kassit duzé da fargodiri
groa tan ha moughet di leski.

40 - ha ben eur boutadik goudezé
a te ann bourreau d'he c'haout tré.

- otrou senechal, ma eskuset
janedik ar morru na varf ket

ema bars an tan beteg he diou vron
ac ra nemet c'hoarsin leis hi c'halon,

45 - ken a ve da greden kement sé,
met me krefen gant ar c'haben mé.

c'haben rostet voar ar plat
ha han debet tout met he zaoudroat.

50 ar senéchal voa souezet
c'haben rostet nifa kanet.

Janedik morru m'eskuset
me zo faillet c'hui ne moc'h ket

me zo.....

petra so ann tan deus ho miret.

55 intron varia ar follgoat
a zo skubel dindan me daoudroat,

hag an intron varia gwialven

so skuban tan dindan va chéchen

45-6. A. chapon

46. S. me>a

58. R. dindan va>doc'h ma

- CLXXX. 4 -

(p. 302.2)

me gar ven ti me mam ha ma zat
60 eit mont d'ar pardon d'ar follgoat

- me rei dorc'h hu va inkane
pe me c'harrous, unan an hé
nag war inkane na bar karous
nemet war ma daoulin noas

60-1. A. (Senechal)
61. S. va>ma

35 Par des gens du bourg de Nizon,
Jean Le Carduner, il y avait en plus.

-
Dans une cheminée à Bossulen,
C'est là qu'est écrite la chanson.

-
Je ne me soucie pas des filles du Bourg de Nizon.
40 Je vais habiter à Rosporden.

-
(Marie Bolou l'a levée) et Jean Le Barzic

-CLXXX- (pp. 468-471) JEANNETTE LE MORRU

1 La Dame de Poulguen demandait
A son petit page un jour :

-
- Petit page dites moi :
Qu'est ce qui passe par cette rue ?

-
- Jeannette Le Morru, votre servante,
Et aussi votre filleule,

Qui va être pendue entre trois
Et le petit enfant devant elle.

-
Et elle disait en avançant :

10 - Ce n'est pas à moi qu'est cet enfant.

-
On l'a trouvé parmi mes draps,
Regret et chagrin de cœur (?)

-
- J'avais la fièvre quarte,
Je ne savais quoi y faire.

15 Et la servante qui était dans la maison avec moi,
M'a dit de vêtir sa chemise

-
Jamais de la fièvre je ne tremblerais plus.

Et moi, hélas, j'ai obéi,
Et un enfant dans mon lit on a trouvé.

20 Quand le sénéchal allait (dîner ?),
Le bourreau allait la pendre.

-
- Laissez-moi ma filleule chez moi,
Et je vous donnerai le poids de son (?)

Si vous n'êtes pas content avec cela

25 Je vous donnerai ce que porte ma haquenée

Et le poids de la selle qui est sur elle.

.../...

- Vous n'êtes pas si grande gouvernante
Que vous puissiez tirer quelqu'un du milieu de la cour ?
- 30 - Je suis si grande gouvernante
Que l'est tout homme de la cour
- Un moment plus tard,
Le bourreau rentre les trouver.
- Monsieur le sénéchal, excusez-moi,
Jeannette Le Morru ne meurt pas.
- 35 J'ai fait trois tours sur ses épaules
Et elle ne fait que me sourire.
- Emmenez-la là-bas au bûcher
Faites feu et fumée pour la brûler.
- Et un moment plus tard,
40 Le bourreau rentre les trouver.
- Monsieur le sénéchal, excusez-moi,
Jeannette Le Morru ne meurt pas.
- Elle est dans le feu jusqu'aux seins,
Et elle ne fait que rire de tout son cœur.
- 45 - Avant que je n'en vienne à croire cela
() ce chapon-ci !
- Un chapon rôti sur le plat,
Entièrement mangé sauf les pattes.
- Et le sénéchal fut étonné :
50 Le chapon rôti avait chanté
- Jeannette Le Morru, excusez moi,
J'ai failli, vous pas.
- J'ai
Qu'y a-t-il dans le feu qui vous préserve ?
- 55 - Notre Dame du Folgoat
Est à balayer sous mes pieds,
- Et Notre Dame de Gwialven
Est à balayer le feu sous mon sein.
- Je voudrais être dans la maison de ma mère et mon père
60 Pour aller au pardon au Folgoat.
- Je vous donnerai ma haquenée,
Ou mon carosse, un des deux.
- Ni sur haquenée, ni dans un carosse
Mais sur mes genoux nus.